

LA DERNIERE REUNION DU CONSEIL DE LA COMMUNAUTE A KUTNO

par Nathan MOSZKOWICZ, Herzliya

Une vague de chaleur étouffante s'étendait sur la ville, saturée des nuages de poussière soulevés par des milliers de pieds qui allaient et venaient dans les rues – pavées et asphaltées.

Les arbres se tenaient apathiques à cause de la chaleur, leurs branches supérieures immobiles, le vent gémissant haletant et silencieux.

Le vert des herbes aux limites de la ville est lumineux et attire agréablement les yeux. Une nuance de verts pale se reflète dans l'eau miroitante de la rivière Ochnia, sur laquelle nagent des cygnes blancs la tête penchée.

Le marché hebdomadaire du mardi est terminé.

Dans l'ancien marché comme dans le nouveau, on entend de grands bruits d'agitation, alors que les restes de la marchandise restant sur les étals sont emballés. Le tintement des outils et des marchandises assorties, et le roulement sauvage des barils de hareng, remplissent l'air. Au loin, un tas de petits et de grands paniers s'entassent, et des Juifs tirant des charrettes à bras, ou portant leurs lourds sacs sur le dos, se traînent lentement vers leurs maisons, fatigués et épuisés, aspirant à un peu de repos après une flamboyante journée d'août.

Au coin de la rue Zamenhof apparaît Moshe Blank, grand et ratatiné comme une branche de palmier coupée. Sur sa poitrine se trouve un lourd récipient en laiton, et d'une voix déprimée, il crie "Eau gazeuse !".

Sa voix est noyée par le bruit des fers du cheval qui tire le chariot de Moshe Itshe (Rotkop).

De l'autre côté de la ville, les frères Plotkin se précipitent chez eux. Vêtus de leurs tabliers blancs et de

leurs casquettes blanches, ils poussent leurs caisses à roulettes vertes, leurs derniers cris "glaces ! glaces", résonnant derrière eux.

Au même moment, à l'horizon qui s'assombrit, apparaissent les dirigeants juifs de la ville qui se dirigent vers la réunion du conseil qui se déroule dans la salle très éclairée appartenant à la communauté, qui se trouve dans la maison de Shmuel Asz, au nouveau marché.

Parmi le public qui a eu la chance d'obtenir des billets d'entrée, grâce au laissez-passer d'un parti politique, se trouve également le fils aîné de feu Pinchas Dayan, qu'il repose en paix, Itshe'le, qui se faufillait par curiosité vers la séparation entre les dirigeants et le public.

Une personne étrange est ce petit Itshe'le, toujours pressé comme si son temps n'était pas déterminé par lui-même, alors qu'en réalité il n'a jamais fait de travail et que la communauté le soutenait.

Bien qu'il soit un homme religieux, il est plein de plaintes contre tous ceux qui prêchent la morale et l'éthique, et en particulier contre son père pour ne pas lui avoir appris un métier, afin qu'il puisse lutter pour la justice avec tous les travailleurs du monde.

Kleczewski, son voisin, le suivait – lui aussi était un visiteur régulier des réunions du conseil – vêtu maintenant de ses vêtements de Shabbat, après une dure journée de travail de couture. Il est venu écouter avec une attention particulière les postes budgétaires pour Israël, comme le "*Keren Kayemet*", le "*Keren HaYesod*", et assurer le soutien aux pionniers qui envisagent d'émigrer, au cas où ils seraient discriminés.

Les membres du conseil, représentants des différentes factions politiques, étaient déjà assis aux longues tables disposées en forme de "L".

Derrière la table était accrochée la photographie de Theodor Herzl, et en face se trouvait le calendrier pointant vers le mois d'août 1939. Une copie du projet de budget pour l'année en cours et la suivante, préparée et imprimée à la machine à écrire par Yoav Borowski, le secrétaire ordinaire du conseil, était posé sur la table devant chaque dirigeant.



Le Rabbin Y. Y. Trunk avec les leaders de la communauté Y. Sztajnfeld and Kam.

Le président Alexander Falc a prononcé le discours d'ouverture. Il a fait une excellente impression avec son costume gris repassé et sa cravate correctement nouée.

Parmi les nombreux éléments des demandes présentées par les religieux, les demandes laïques-culturelles et constructives comme le "*Talmud Torah*", 1 "*cheder* de Torah basique", les écoles "*Beit-Yaakov*", "*Am HaSefer*" et "*Medem*", les bibliothèques "*Perec*", "*Ahad HaAm*", "*YIVO*" et "*Taz*", les clubs de sports et les instituts

d'éducation professionnelle, une image de large variété d'activités sociales et culturelles est apparente.

Après les remarques liminaires du président, le représentant du parti "*Bund*", Y. M. Zylberberg, a eu son tour. Il a analysé certains des chiffres, soulignant qu'ils sont irréalistes et craignant qu'ils ne soient une cause d'augmentation des impôts et qu'ils ne soient une grande difficulté pour une bonne partie de la population. Meir Łeczycki, toujours sombre, défendait le budget, son visage maigre et ses yeux gris exprimant l'intensité. Après lui, Eliezer Zandberg, le représentant des "*Sionistes Généraux*", qui n'est jamais agressif, a donné son accord pour la proposition de budget. Puis, à la tribune des orateurs sont venus, l'un après l'autre, les membres orthodoxes du conseil Fishel Zandberg et Yoel Sztajnfeld. Tous deux prétendent que les articles pour les besoins religieux doivent être augmentés. Pour le prouver, ils citent des postes parallèles dans les budgets d'autres villes. Plein de rage, de taille moyenne, Leibush Kam monte sur scène. Son visage sombre, ses yeux comme des braises incandescentes, et d'un mouvement de ses mains réfute les affirmations des orateurs précédents, affirmant qu'à son avis, une grande quantité d'argent est dépensée par la communauté pour des articles religieux, même si seule une petite partie de la communauté juive en bénéficie.

Szor, le représentant de "*Poalei Zion*" et "*Zeirei Zion*" est le dernier orateur de la première réunion de la session plénière du conseil.

Les aiguilles de l'horloge approchent de minuit. La pleine lune était sortie de derrière les maisons et les arbres ; les branches chuchotent et échangent des secrets. La ville est enveloppée d'un calme relaxant, quelque part un chien aboie

Dans le calme majestueux de la nuit, personne ne contemple l'avenir imprévu.

Cependant, malheureusement, la suite de la réunion n'aura jamais lieu...

1927. פרוגראם פון קאמיוניטי קאונסיל יאר 1927.

הנהגת הקהילה בערך לעת 1927.

אונטערזוכט פון קאמיוניטי קאונסיל יאר 1927. פרוגראם פון קאמיוניטי קאונסיל יאר 1927.

אונטערזוכט פון קהילה קאונסיל יאר 1927. פרוגראם פון קהילה קאונסיל יאר 1927.

1926	1927	1928
144-26	21-50	
1000 -	4,257-35	2,750 -
4000 -		1926 " " "
442-50		
300 -		
13-24		
65,000 -	15,545-50	25,000 -

אינדוקס	הכנסה
1. אגודת נחמיות:	1. אגודת נחמיות:
2. אגודת נחמיות:	2. אגודת נחמיות:
3. אגודת נחמיות:	3. אגודת נחמיות:
4. אגודת נחמיות:	4. אגודת נחמיות:
5. אגודת נחמיות:	5. אגודת נחמיות:
6. אגודת נחמיות:	6. אגודת נחמיות:
7. אגודת נחמיות:	7. אגודת נחמיות:

250 -		
50 -		
65,000 -	50,331 -	50,000 -
3,000 -	891 -	2,000 -
400 -	158-50	500 -
	2,200 -	6,000 -

8. אגודת נחמיות:	8. אגודת נחמיות:
9. אגודת נחמיות:	9. אגודת נחמיות:
10. אגודת נחמיות:	10. אגודת נחמיות:
11. אגודת נחמיות:	11. אגודת נחמיות:
12. אגודת נחמיות:	12. אגודת נחמיות:
13. אגודת נחמיות:	13. אגודת נחמיות:
14. אגודת נחמיות:	14. אגודת נחמיות:

100 -	85 -	100 -
1,000 -	1,258-24	1,000 -
500 -	257-50	500 -
	1,336-65	
15,000 -		
500 -	3,621-94	
88,575 -	79,964-18	157,500 -

II	הכנסות
1. אגודת נחמיות:	1. אגודת נחמיות:
2. אגודת נחמיות:	2. אגודת נחמיות:
3. אגודת נחמיות:	3. אגודת נחמיות:
4. אגודת נחמיות:	4. אגודת נחמיות:
5. אגודת נחמיות:	5. אגודת נחמיות:
6. אגודת נחמיות:	6. אגודת נחמיות:
7. אגודת נחמיות:	7. אגודת נחמיות:

Budget préliminaire de la communauté pour l'année 1927

Fête du conseil
communautaire de
Kutno en Août 1939



Protokół przeprowadzonej sesji
Zarządu Gminy w dniu 29.12.1934 r.

W sesji, która odbyła się w dniu 29.12.1934 r. w sali kawiarni, na wyjątko małym, odnowionym, miejscu i pokwitowana, szczegółowo sprawozdanie o dział. wydatków przeprowadzonych, którego suma stanowiła zł. 1062 gr. 05, na przebiegu dnia 1934. Wydatki poczynione w ramach budżetu.

Dotyczyły wydatki: społecznej, (z wyjątkiem) społecznej, stałej, dotychczas — wszystkie wydatki są zgodne z przebiegiem w budżecie, jakież odwołano Zarządu.

Katunki prowadzone są przebiegiem i w budżecie, niema zmian ani poprawek.

Kutno, dn. 29.12.1934 r.
Przewodniczący Komiteti Rewizyjnej
Justi Sakunfeld

Sekretarz: Dr. M. Finkelsztajn
Członek Komiteti: A. M. Liechtenstein.

Wszystkie wydatki, które zostały wykonane w 1934 roku, są zgodne z budżetem, który został uchwalony na sesji Zarządu dnia 29.12.1934 r. Wydatki poczynione w ramach budżetu, są zgodne z przebiegiem w budżecie, jakież odwołano Zarządu.

Dotyczyły wydatki: społecznej, (z wyjątkiem) społecznej, stałej, dotychczas — wszystkie wydatki są zgodne z przebiegiem w budżecie, jakież odwołano Zarządu.

Katunki prowadzone są przebiegiem i w budżecie, niema zmian ani poprawek.

Kutno, dn. 29.12.1934 r.
Przewodniczący Komiteti Rewizyjnej
Justi Sakunfeld

Sekretarz: Dr. M. Finkelsztajn
Członek Komiteti: A. M. Liechtenstein.

R-ek zamknięcia sum pozabudżetowych na dzień 31 grudnia 1934 r.

Bilan bieżący		Bilan bierny	
1) Kasa i inne do dysp.		1) Sumy przechodzące	2053,52
a) gotówka w kase	1185,47	2) Zaległ. budż. stanu bierny	22645,56
b) pozostał. w kase	2836	3) Zaciągnięte pożyczki	6614,46
c) w KKO	2	4) Rezerwy	504,25
2) Zaległ. budż. stan b.	21534,25	5) Muzyka gminy	170475,00
3) Kuchnia	1797,00	Legaty	1000,00
4) Rezerwy	137,50		
5) Wynagrodzenia	218,00		
6) Niezabranione	19210,00		
7) Zaliczki budżetowe	2104,49		
8) Inne	1107,60		
Legaty			
Razem	33734,25	Razem	261208,25

Sekretarz: (—) J. Horowski.

Rachunek zamknięcia sum budżetowych na dzień 31 grudnia 1934 r.

W-w	
1) Wydatki budżetowe w r. 1934	9451,80
2) Pożyczka Narodowa	259,00
3) Rachomości	178,90
Nadwyżka budżetowa	22.579,00
Razem	9451,80

Kutno, dn. 31.12.1934 r.

ZARZĄD

Przewodniczący: (—) J. Horowski

Członkowie:

Rachunek zamknięcia sum budżetowych na dzień 31 grudnia 1934 r.

W-w	
1) Dochody budż. w r. 1934	98794,04
2) Nadwyżki pożyczki w r. 1934	510,25
Razem	99304,29

Kutno, dn. 31.12.1934 r.

Vice-Prezes (—) A. Zimae

Zarząd

(—) J. Horowski
(—) J. Steinfeld
(—) Dr. M. Finkelsztajn
(—) J. M. Liechtenstein
(—) Ch. M. Arlow
(—) A. I. Lachowicz
(—) M. Fink

DECYZJE W ROKU SPRAWOZDAWCZYM

bez sum bilansu otwarcia i zamknięcia.

Tytuły rachunków	W-r	Ma
1) Kasa	107968,25	100965,30
2) Dochody budżetowe		98794,04
3) Wydatki budżetowe	95631,60	510,25
4) Zaległ. pod. państwowe	681,42	
5) Zaległ. budż. st. czynnego	2513,75	8249,00
6) Zaległ. budż. st. biernego	8500,00	12737,16
7) Zaciągnięte pożyczki	6329,39	6125,00
8) Rachomości	178,90	
9) P. K. O.	3610,25	3624,00
10) Akcepty	30,00	
11) Rezerwy	150,00	306,75
12) Papiery wartościowe	192,00	
13) Banki	1000,00	1015,00
14) Zaliczki budżetowe	2476,49	272,54
15) Umorzenie składek	1975,00	1975,00
16) Niedobory i nadwyżki	2367,50	
Razem	241194,05	241194,05

Wyszczególnienie dochodów budżetowych z r. 1934

	Prelim.	Wykonano	Zalęgliści
Składka za rok 1934	33116,00	25602,25	7513,75
Roznie	52000,00	47901,40	
Cmentarz gminny	6000,00	14476,40	
Ofiary na przys. itp.	2500,00	8225,24	
Różne wpływy	209,00	75,00	
Razem	93616,00	91280,29	7513,75

Wyszczególnienie wydatków budżetowych za r. 1934

	Prelim.	Wykonano	Zalęgliści
Wydatki personalne	30926,00	50075,04	5850,96
admin.	3940,00	2650,41	
religijne	1124,00	1269,00	
Rem. budyn. gmin.	500,00	1113,35	
Opieka społeczna	1750,00	1493,52	
Służba gminna	12200,00	10940,25	1239,75
Pod. Państw. z Kom.	2100,00	4350,00	2520,16
Potrzeby gospod.	740,00	1310,58	
Nieprzew. wydatki	1390,00	2212,50	
Razem	64700,00	85510,40	9610,80

Budget de la communauté de Kutno en 1934